

忘憂里墓地公園

6月3日（土）AM9時 私たちはソウルの東横イン東大门の前で豪華な観光バスに乗りこみ、バスは東に向かって走った。約30分で中浪区（チュンナク）の山の中にある忘憂里墓地公園（マンウリ ミヨジ コンウォン）に到着した。ガイドをしていただく九里市に在住の日本人宮内秋緒さんとかわいい娘さんが待っていてくれた。

ここは忘憂山一帯の83万2,800m²の広大な敷地に1933年～1973年の間に遺骨が埋葬された共同墓地である。1973年3月には28,500余基の墓があつたが移葬と納骨の結果2005年9月現在17,041基の墓がある。

韓龍雲（ハ ヨンウン）や方定煥（パンジヨンファン）など日帝強占期の独立運動家や著名人が多く眠っている。私たちの目当ては朝鮮の友、浅川巧（あさかわ たくみ）の墓参りである。アスファルト舗装の急な山道を「しんどい。しんどい」と大騒ぎしながら20分ほど登っていくと薬水（湧水）場の横に浅川巧の墓はあつた。宮内さんから貰ったキュウリが格別においしかった。

歌手・車重楽（チャ チュンラク）の墓

一旦、入口まで戻り健脚なメンバーは別ルートで“韓国の国民的画家”李仲燮（イ チュンソク）の墓をめざした。私は諦めて手洗いを済ませて、板塀に掲げられた埋葬有名人の写真を何気なく見ていて驚いた。なんと1960年代の夭折歌手（ヨジヨル カス・요절가수=若死にした歌手）車重楽（チャ チュンラク）がここ忘憂里墓地公園で眠っていたのである。

説明文に「1942-1968 ポピュラーシンガー。最初の“オッパ”（お兄さん）歌手」とある。1980年代に歌王趙容弼（チヨ ヨンピル）をオッパと呼んで追っかける狂信的な若い女性ファンの集団を“オッパ部隊”と呼んだ。最初の“オッパ”歌手なら相当な男前であろう。



ヒット曲『落葉と共に去った愛』

車重楽の代表曲は『落葉と共に去った愛』（ナギヨプタラ カボリンサラン・낙엽따라 가버린사랑、カン チャンホ作詞・外国曲・車重楽唄・1966年）である。

元歌は、米国のエルビス・プレスリー（Elvis Presley）が歌った『Anything That's Part Of You』（「あなたの一部分」1962年）の翻案歌謡である。

車重楽は1942年京城府で8男3女の3男として出生。父親は印刷所を経営して富裕であった。車重楽は景福高校時代には陸上選手、漢陽大学演劇映画学科ではボディビルに励んだ。映画監督の夢を捨て、日本で歌手デビューを目指して大学中退して日本に密航を試みたが船が釜山に着く詐欺に遭いソウルに戻った。

従兄弟の車道均（チャ ドギュン）に誘われて1963年ロックバンド「キーboys」（key boys）に入りボーカルを担当する。米軍ショーで人気を得て“韓国のプレスリー”と称される。1966年からソロ歌手となる。

1967年にm b c文化放送10大歌手賞の新人歌手賞に選ばれる。しかし、1968年11月10日舞台で脳膜炎のため倒れて27歳の若さで死去した。



上の写真は「車重楽の墓と追慕碑」である。あるブログから借用した。「追慕碑」には、詩人趙炳華（チヨ ビヨンファ）の詩＜落葉の意味＞（1969年2月10日）を長兄の車重京（チャ チュンギヨン）の筆跡で刻まれている。

“歳月は流れて消えるのに音がなく
木の葉が時に落ちるのに音がなく
考えは人の深い痕跡なのに音がなく
人事を尽くして消え去るのに音がない
あ～この世に生きる者 死ぬ者 その野原に
人は行き 葉は落ちて 分かれる道に音がない”
下の部分には‘車重楽記念事業会’と書かれ俳優や歌手仲間60名の名前が刻まれている。

落葉と共に去った愛

낙엽따라 가버린 사랑

Slow Rock

강찬호 작사
외국 작곡
차중락 노래

The musical score consists of six staves of music. The first staff starts with G major. The second staff begins with D major. The third staff starts with G major. The fourth staff begins with D major. The fifth staff starts with D major. The sixth staff begins with G major.

Chords indicated in the score:

- Staff 1: G, D, A7, D
- Staff 2: D, DM7, D7, G
- Staff 3: G, A7, D
- Staff 4: D, A7, D
- Staff 5: D, A7, D
- Staff 6: G, A7, D

Lyrics (Korean and Japanese):

찬바람이 싸늘하게
푸르던 일 단풍으로
따스하던 너의 두 뺨-이
그잎새의 사랑의 꿈-을
아--- 그옛날 이
지면 - 꿈도따 라
사랑하는 이마음 을

열굴을 - 스치 면
곱게곱게 물들 어
너무도 그리워고나
고이 간직 하-렸더니
너무도 그리워 라
가는 줄 왜몰랐던가--
어찌하오 어찌하오

낙엽따라 가버렸으니
낙엽따라 가버렸으니

冷たい風が 顔を打てば
温かい君の頬が とても恋しい ↑
青い葉が 紅葉に美しく染まり ↑
その葉の愛の夢を 抱きしめていた ↑
*あ～その頃が とても懐かしい ↑

枯葉が落ちれば 夢も一緒に去る事が
なぜ わからなかつたのか
愛するこの心を どうしよう
君と僕の愛の夢が
落葉と共に去ってしまった (終わり)

落葉と共に去った愛



落葉と共に去った愛

‘車重楽記念事業会’ 60名の内、

音楽・映画関係者 22名の御芳名

上段左から

- 1 徐永恩 서영은 作曲家
- 2 李鳳祚 이봉조 作曲家
- 3 太 元 태원 男性歌手
- 4 玄 美 현미 女性歌手
- 5 李錦姫 이금희 女性歌手
- 6 韓明淑 한명숙 女性歌手
- 7 文珠蘭 문주란 女性歌手
- 8 李相烈 이상열 男性歌手
- 9 南 珍 남진 男性歌手
- 10 鄭薰姫 정흔희 女性歌手
- 11 文 姫 문희 女優
- 12 申星一 신성일 俳優
- 13 金相姫 김상희 女性歌手
- 14 李美子 이미자 女性歌手
- 15 裴 湖 배호 男性歌手
- 16 劉胄鏞 유주용 男性歌手
- 17 朴炯俊 박형준 男性歌手
- 18 ウィーキー李 위키李 男性歌手
- 19 崔喜準 최희준 男性歌手
- 20 박금석 ?

中段左端

21 金熙甲 김희갑 ギタリスト後に作曲家

又は金喜甲 김희갑 俳優？？？

下段左から 2番目

22 尹恒起 윤항기 男性歌手